

佛教文化精华丛书



# 白话地藏本愿经

BAI HUA DI ZANG BEN YUAN JING

郭鹏 注译

三秦出版社

佛教文化精华丛书

郭鹏 注译

白话地藏本愿经

三秦出版社

佛教文化精华丛书  
白话地藏本愿经

---

郭 鹏 注译

出版发行 三秦出版社  
新华书店经销  
社 址 西安市糖坊街俭家巷小区副3号楼  
电 话 (029)7264325 7263801  
邮政编码 710003  
印 刷 陕西画报社印刷厂印刷  
开 本 787×1092 1/32  
印 张 6.625  
字 数 130千字  
版 次 1998年8月第1版  
1998年8月第1次印刷  
印 数 1—8000  
标准书号 ISBN7—80628—174—6/G·35  
定 价 .6.50元

---

## 地藏本愿经序

地藏菩萨普愿宏深，慈悲广大，于无量劫前，固已满证三德秘藏，但以度生情殷，不居佛位。悲运同体，慈起无嫌，分身尘刹，度脱众生。其所度之法，与所度之人，三世诸佛，莫由尽说。而况娑婆众生，刚强难化。以故菩萨于此世界，因缘甚深，故如来于忉利天，放光集众，发明菩萨往劫因行，及发愿等事，即所谓“众生度尽，方证菩提，地狱未空，誓不成佛。”何幸娑婆有此特怙。此经文虽浅显，理极宏深，世多不察，谓为专谈因果，以诱愚迷，其于菩萨孝心纯笃，愿力广大，三世诸佛莫能赞，九界众生咸归依之旨，均未计及，是何异弃金担麻、买椟还珠乎哉？

此经二卷十三品，唐实叉难陀所译。从前虽有法灯、法炬所译之本，自莲池大师主张实叉之本之后，法灯之本便不流通。即实叉之本，又有二卷、三卷之别，人多疑之。须知二卷系藏本，三卷系流通本。藏本上卷六品，下卷七品；流通本上卷四品，中卷五品，下卷四品。卷虽不同，经文无异，但传布既久，间有字句稍异者，固宜以藏本为主，亦不必改治流通本，以二本并行，了无所碍故也。

民国 19 年(1930)庚午仲春  
常惭愧僧释印光谨撰

印光(1861~1940):近代僧人,名圣量,别号常惭愧僧,俗姓赵,名绍伊。陕西郃阳(今合阳)人。21岁时出家于陕西终南山莲花洞寺,师道纯。次年,爰具足戒,专修净土宗。以后在终南山专意念佛三昧。26岁到红螺山资福寺专修净土道场,后去普陀山法西寺,在该寺藏经楼阅《大藏经》,并研习之,凡达三十年。1912年,上海狄居卿居士创《佛学丛刊》,他便以“常惭愧僧”之名时时发表学佛心得。1923年在南京与人合作创办放生念佛道场,开办佛教慈幼院。1930年2月移居苏州报国寺,完成普陀、清凉、峨眉、九华四大名山志的修辑;同年,在苏州灵岩山寺建立专修净土道场;在上海创办弘化社,流通佛教经典;著有《净土决疑论》、《宗教不宜混滥论》、《印光法师文钞》正续编;经其倡行,流通法典达四五百万册。1940年卒于苏州灵岩寺。

## 地藏菩萨本事实录

在佛教中，地藏菩萨同文殊、普贤、观世音菩萨，被称为四大菩萨，文殊菩萨主管众生智慧之事，普贤菩萨主持众生一切行德，观世音菩萨以救度世间众生为主，地藏菩萨主要救度地狱中所有“罪鬼”，被称为“大愿地藏”。

地藏，是梵文 Ksitigarbha 的意译，读为“乞叉底蘘婆”。在密教中，其密号为“悲愿金刚”、“与愿金刚”，在金刚界示现南方宝生如来之幢菩萨，在胎藏界则为地藏院中九尊之中尊地藏萨埵，是中国四大菩萨之一，专司“愿”。地，指大地；藏，即储藏、存有，就是说，这位菩萨如同大地一样，含藏着无数善根。《地藏十轮经》称他“安忍不动犹如大地，静虑深密犹如秘藏。”按佛教说法，地藏菩萨受释迦牟尼佛嘱托，在释迦牟尼佛寂灭后，未来佛弥勒降世前这一段“无佛世界”里，地藏菩萨担当起教化六道众生的重任，相当于“代理佛”，地位权势极高，如同佛陀。《地藏本愿经》说：释迦佛召地藏大士，令其永为幽冥教主，使世人有亲者，皆得报本荐亲，共登极乐世界。地藏受此重托之后，在佛前立下宏愿：“为是罪苦六道众生广设方便，尽令解脱，而我自身方成佛道。”即所谓：众生度尽，方证菩提；地狱不空，誓不成佛。于是，他舍弃天界，手持宝珠、锡杖，自愿进入地狱恶道，超度“罪众”灵魂。永无尽期地教化众生，不度尽六道罪苦众生，永远不成佛道，其决心之大，意志之坚毅，为诸

佛、菩萨所空前未有。

关于地藏菩萨的来历，说法不一。综合印度佛教与中国佛教，对地藏来历的说法大致有以下几种：

一是释迦牟尼委托的代理佛。据说在释迦佛临寂灭前，将普度众生之责嘱托给地藏，并封其为幽明教主，让他在下一任佛弥勒降世之前主持佛界教化之事。

二是婆罗门女。从《地藏本愿经》可知，这位“宿福深厚，众所钦敬”的古印度最高贵种姓婆罗门族的女子，“其母信邪，常轻三宝，魂神堕在无间地狱”，遂变卖家产供佛，受觉华定身在王如来指引，梦游地狱，见鬼王无毒，求为母亲解脱地狱之苦。于是该女立下宏愿，普度一切罪苦众生。释迦佛告诉文殊：“婆罗门女者，地藏菩萨是。”

三是佛弟子目犍连，目犍连，简称目连，为释迦牟尼佛十大弟子之一，因其神通大，被称为“神通第一”。元代《三教搜神大全》卷七载：王舍城傅罗卜，法名目犍连，尝师事如来，救母于饿鬼群丛，作盂兰胜会，歿而为地藏王。

四是金蟬子叶守一。《历代神仙通鉴》卷十五载：太上老君对神仙们说：“（西域）王君悯及幽冥，欲救众生于三恶道中，发大慈悲身投十地，托生新罗国，为叶氏子，自幼出家，圣名守一，借老佛之法门，作阴司之宝筏。”举手指着地藏说：“欲知王君，只此便是。”地藏合掌躬身。老君复谓曰：“君当为幽冥教主，作东土佛家首领，无庸让也。”地藏称谢，众仙方悟为金蟬子也。

五是新罗国王子金乔觉。据《宋高僧传》记载：地藏降生于新罗国王家，其父是新罗国第七代国王金理洪。金乔觉六七岁时，其父死，传王位于其叔父。金“自幼好道出家”（《九华山

志》)法名地藏。24岁时,携白犬善听,航海而来,搬进江南池州府青阳县九华山,结庐苦修,趺坐东崖岩上,终日坐禅诵经,超度众生。在金乔觉60岁时,被山民诸葛节等人发现他孤坐石室,吃掺有观音土的食物,大为震动,于是到处募捐,“近山之人,闻名四集”,郡守张岩也施舍大量钱财,建成寺庙。张郡守表奏朝廷,为新寺赠匾“化城寺”。据说他在99岁时,七月三十一日夜召众诀别,跏趺坐化。死后肉身不坏,徒众以红殓殓,置入塔中。今九华山“月(肉)身宝殿”即金地藏成道处。

因地藏菩萨并非历史真实人物,所以古印度佛教与中国佛教对其来历的各种说法,无所谓孰对孰错。我国僧俗大众,多以九华山为地藏菩萨示现的地方;从明代起,金地藏—金乔觉被当做地藏菩萨的化身受到崇祀,九华山亦被认为是地藏菩萨显灵说法的道场。

关于金地藏—金乔觉的生卒年,各种资料记述不一。《宋高僧传》记为生于唐贞观三年(629)、永徽四年(653),24岁时到九华山;开元十六年(728)坐化;另一书《中国佛教诸神》述其生于唐武则天万岁登封元年(696),死于贞元十年(794)。《全唐诗》载:“金地藏,新罗国王子,至德初(757)航海居九华山”。并录有金地藏《送童子下山》诗一首:“空门寂寞汝思家,礼别云房下九华。爱向竹栏骑竹马,懒于金地聚金沙。添瓶涧底休招月,烹茗瓿中罢弄花。好去不须频下泪,老僧相伴有烟霞。”实叉难陀(652~710)应武则天之邀,至长安、洛阳译经19部,其中当含《地藏本愿经》在内,金乔觉因笃信地藏菩萨,人们说他是地藏菩萨转世,可见此时实叉难陀所译《地藏本愿经》已广传人间。从此推断,金乔觉生卒年当在696~794年,于至德初(757)60岁时航海来华。



在各佛寺的地藏殿中，地藏菩萨座前两旁塑有两位胁侍，一位白须老者，一位青年和尚。老者传说为九华山主闵公。闵公乐善好施，一次请地藏赴斋，提出要建寺院供养地藏，并问地藏：“建寺需要多大地方？”地藏答道：“只要一件袈裟所覆盖的地方就够了。”闵公慨然答应。不料地藏将袈裟一抖，将整个九华山都覆盖了。于是闵公只得将整座九华山都布施给地藏作宏法道场。闵公的儿子道明也随地藏出家为僧，父子二人便做了地藏座前的二胁侍。

《地藏本愿经》中述及供奉地藏菩萨可获得十种利益：土地丰壤、家宅永安、先亡生天、现在益寿、所求遂愿、无水火灾、虚耗辟除、杜绝恶梦、出入神护；加之地藏菩萨为幽冥教主，管辖十殿阎王，也即主宰着人死后的命运。人们往往一则想得到这十种利益，二则惧怕死后入地狱受罪。所以，对地藏菩萨的信仰、礼瞻、恭敬一直有增无减。同观音菩萨一样，地藏也是民间最受崇奉的佛菩萨之一。

责任编辑 / 赵建黎

封面设计 / 毋培华

# 目 录

地藏本愿经序.....	印光法师(1)
地藏菩萨本事发微.....	(3)

## 上 卷

切利天宫神通品第一.....	(1)
分身集会品第二 .....	(20)
观众生业缘品第三 .....	(26)
阎浮提众生业感品第四 .....	(33)
地狱名号品第五 .....	(49)
如来赞叹品第六 .....	(56)

## 下 卷

利益存亡品第七 .....	(69)
阎罗王众赞叹品第八 .....	(76)
称佛名号品第九 .....	(88)
校量布施功德缘品第十 .....	(94)
地神护法品第十一.....	(102)
见闻利益品第十二.....	(106)
嘱累人天品第十三.....	(126)
成语.....	(134)
附 白话四十二章经.....	(136)

# 地藏本愿经<sup>①</sup>

唐于阗国三藏沙门实叉难陀<sup>②</sup>译



## 忉利天宫神通品<sup>③</sup>第一

### 【经文】

如是我闻<sup>④</sup>。一时佛<sup>⑤</sup>在忉利天为母说法。尔时，十方无量世界<sup>⑥</sup>，不可说<sup>⑦</sup>不可说一切诸佛及大菩萨摩訶萨<sup>⑧</sup>，皆来集会。赞叹释迦牟尼佛，能于五浊恶世<sup>⑨</sup>现不可思议<sup>⑩</sup>大智慧神通之力，调伏刚强众生，知苦乐法。各遣使者，问讯世尊<sup>⑪</sup>。

### 【注释】

①地藏：梵文 Ksitigarbha 的意译，音译为乞叉底蘗婆，佛教菩萨名，《地藏十轮经》谓其“安忍不动犹如大地，静虑深密犹如秘藏”，受释迦牟尼佛嘱咐，在释迦既灭，弥勒未生之前，自誓尽度六道众生，拯救诸苦，始愿成佛。中国佛教把地藏作为四大菩萨之一，相传其显灵说法的

道场在安徽省九华山。据宋《高僧传》等载：地藏菩萨降诞为新罗国王族，姓金名乔觉，出家后于唐玄宗时来华入九华山，居数十年圆寂，肉身不坏，以全身入塔。九华山之月(肉)身殿即为其成道处。本愿，即所发的愿力。本经是释迦牟尼佛向众生介绍地藏菩萨所发愿，也被称作《孝经》。

②于闐：唐代于闐国，在今新疆和田县一带。沙门：佛教徒。实叉难陀(652~710)：唐代于闐僧人，亦称“学喜”、“施乞叉难陀”。武则天时代，应邀入长安，后至洛阳，于证圣元年(695)与其他僧人翻译本经及《华严经》、《大乘入楞伽经》、《文殊师利授记经》等二十部187卷。

③忉利天：为佛教所谓“天众”所居的“六欲天”之一，又称“三十三天”，指弥须山顶的四方，各有八天，共三十二天，中央居帝释天，余皆为守护神所居。

神通：指通过修禅而得到的神力，又称“神力”、“神通力”“通力”、“通”。

④如是我闻：佛经开卷语。传说释迦佛灭度后，弟子们结集佛说，阿难为佛侍者，听到的最多，所以推他首唱。他用这句话开头。如是，指经中的内容；我闻，阿难谓闻之于佛。

⑤一时佛：指释迦牟尼佛。

⑥十方无量世界：在各处，全世界。

⑦不可说：指很多。佛经中常连用“不可说”，即很多很多，多得无法说。

⑧菩萨：“菩提萨埵”简称，指用各种佛道去成就众生，而富有无上觉悟的慈悲者，成就仅次于佛，亦称“圣士”、“大士”等。摩訶萨：非常之大。

⑨五浊恶世：指出现五种灾异祸恶的末世：一为“劫浊”，出现天灾劫难；二为“见浊”，邪恶的看法、思想开始泛滥；三为“烦恼浊”，各种恶德泛滥，令人烦恼；四为“众生浊”，众生素质下降，身心、言行日趋沦落；五为“命浊”，人的寿命缩短。

⑩不可思议：指不可想象。佛典中亦写“不可思”，或重复连用，均指超过人的想象。

⑪世尊：释迦牟尼佛的十大名号之一。谓其具足众多智慧、能利益众生，为世所尊，故名世尊。

### 【白话】

这是我听佛所说的。释迦牟尼佛在忉利天空为母亲讲说佛法，这时，各方许许多多的所有佛及大菩萨们，都来集会，赞叹释迦牟尼佛能够在五浊泛滥的恶世之中，用极为巨大的神通智慧力量，调伏世间那些倔强难驯的众生，使他们知道前世恶业而遭受的痛苦，从而乐于归依佛法。大家都派遣使者，向释迦佛问安。

### 【经文】

尔时，如来<sup>①</sup>含笑，放百千万亿大光明云，所谓大圆满光明云、大慈悲光明云、大智慧光明云、大般若<sup>②</sup>光明云、大三昧<sup>③</sup>光明云、大吉祥光明云、大福德光明云、大功德光明云、大归依<sup>④</sup>光明云、大赞叹光明云。放如是等不可说光明云已，又出种种微妙之音，所谓檀波罗蜜音<sup>⑤</sup>、尸波罗蜜音、羸提波罗蜜音、毗离耶波罗蜜音、禅波罗蜜音、般若波罗蜜音、慈悲音、喜舍音、解脱音、无漏<sup>⑥</sup>音、智慧音、大智慧音、师子吼音、大狮子吼音、云雷音、大云雷音。出如是等不可说不可说音已，娑婆世界<sup>⑦</sup>及他方国土，有无量亿天龙鬼神<sup>⑧</sup>，亦集忉利天官，所谓四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率

陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、少光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无须天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，乃至非想非非想处天，一切天众、龙众、鬼神等众悉来集会。复有他方国土及娑婆世界、海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、苗稼神、昼神、夜神、天神、饮食神、草木神，如是等神皆来集会。复有他方国土及娑婆世界诸大鬼王，所谓恶目鬼王、啖血鬼王、啖精气鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王，如是等鬼王皆来集会。

### 【注释】

- ①如来：此处是对释迦牟尼的尊称，广义的“如来”则指一切佛。
- ②般若：智慧之意。
- ③三昧：指专注、专一的心境，又译为“定”。
- ④归依：指归投依伏，信仰佛教。
- ⑤波罗蜜：到达彼岸，指从生死俗界到达解脱世俗烦恼的彼岸。此处罗列彼岸世界的各种美妙音乐。
- ⑥无罽：无烦恼。
- ⑦娑婆世界：众生所居的世界，即俗世，亦称“忍界”、“忍土”。
- ⑧无量：无数，多得无法计量。天龙鬼神：即天龙八部，为佛教护法的杂牌部众。下面所述各“天”，即天龙鬼神之名号。

### 【白话】

这时，如来佛满脸含笑，放出无数道各种鲜艳的光明云

彩，所谓大圆满光明云、大慈悲光明云、大智慧光明云、大般若光明云、大三昧光明云、大吉祥光明云、大福德光明云、大功德光明云、大归依光明云、大赞叹光明云。放出这许许多多光明云后，又发出各种微妙的音乐，所谓檀波罗蜜音、尸波罗蜜音、羼提波罗蜜音、毗离耶波罗蜜音、禅波罗蜜音、般若波罗蜜音、慈悲音、喜舍音、解脱音、无漏音、智慧音、大智慧音、师子吼音、大师子吼音、云雷音、大云雷音。发出这许许多多音乐后，世间及其他国中有无数的天龙鬼神，也齐集到忉利天宫，这些天神有四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、少光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无须天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天、乃至非想非非想天，一切天众、龙众、鬼神等，都来集会。还有其他国中及世间的海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、苗稼神、昼神、夜神、天神、饮食神、草木神，这些神都来集会。还有其他国中及世间各大鬼王，所谓恶目鬼王、啖血鬼王、啖精气鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王等，这些鬼王也都前来集会。

## 【经文】

尔时，释迦牟尼佛告文殊师利法王子<sup>①</sup>菩萨摩訶萨：“汝观是一切诸佛、菩萨及天龙鬼神，此世界，他世界，此国土、他国土，如是今来集会，到忉利天者，汝知数否？”文殊师利白佛言：“世尊，若以我神力，千劫<sup>②</sup>测度，不能得知。”佛告文殊师利：“吾以佛眼观故，犹不



尽数，此皆是地藏菩萨久远劫来，已度、当度、未度<sup>③</sup>，已成就、当成就、未成就<sup>④</sup>。”文殊师利白佛言：“世尊，我已过去久修善根，证无碍智，闻佛所言，即当信受。小果声闻<sup>⑤</sup>，天龙八部，及未来世诸众生等，虽闻如来诚实之语，必怀疑惑，设使顶受，未免兴谤。唯愿世尊广说地藏菩萨摩诃萨，因地作何行，立何愿，而能成就不可思议事？”

### 【注释】

①文殊师利：简称文殊，亦称“曼殊室利”，以智慧辩才，为大菩萨中第一，故尊号为“大智文殊”。“观音三尊”中，文殊居于中央观音主尊之左，成为左胁侍，属四大菩萨（大悲观音、大智文殊、大行普贤、大愿地藏）之一。法王子：即菩萨。

②千劫：很长很长时间。佛教把宇宙从构成到毁灭的整个时期，称为一劫，劫分大劫和小劫，世界经过一小劫毁灭一次，然后重新开始，这样一个周期为一劫。一劫年代之久，假说有一座长宽各四十里的城，里面堆满芥子，每三年取出一粒，取尽之时，即为一劫。

③度：引导世俗之人脱离苦海、超脱轮回，到达无生死烦恼的佛的境界。

④成就：实现了化度世人的成果，或指时间而言。

⑤小果声闻：即通过听佛说法而得道的罗汉。

### 【白话】

这时，释迦牟尼佛告诉文殊师利法王子：“你看这一切诸佛、菩萨、以及一切天龙八部鬼神，这个世界，和其他世界，这个国土和其他国土，现在都来这里集会。到切利天来的，你能